

This question paper contains 3 printed pages]

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S. No. of Question Paper : 1762

Unique Paper Code : 204622

D

Name of the Paper : Paper-XXI Translation

Name of the Course : B.A. (Hons.) Italian

Semester : VI

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 75

1. Tradurre il seguente brano in inglese.

25

Quel sarto italiano l'ho incontrato alla stazione. Quando gli ho chiesto se posso trovare lavoro mi ha chiesto che lavoro. Non un lavoro fisso, un lavoro per qualche mese, pago i debiti e guadagno un po' di soldi per andare in Norvegia.

Mi è venuta questa idea, di andare verso il nord, sempre più a nord e poi in Finlandia e magari al polo. Allora sí, avrei potuto raccontare delle vere avventure, al rientro.

Il sarto italiano telefona a un suo compare; ha chiesto se poteva aiutarmi. Questo compare era un magliaro, uno che vende le cose per le strade, faceva chissà che traffici. Il magliaro mi ha dato appuntamento per un altro giorno, in un bar intitolato Cosmos nella zona del porto.

Ho dovuto studiare la carta geografica per arrivarci; le due bambine contente che lavoro, così pago i debiti e potevamo fare quel viaggio.

Ci ho messo mezza giornata per trovare il posto, cambiare tre volte la sotterranea; mi perdo un po' perché sto ancora pensando a Gisella e ai lasciamenti d'amore, non mi va giù.

P.T.O.

2. **Tradurre il seguente racconto in inglese.**

11

Una gallina buontempona aveva preso l'abitudine di cantare a tutte le ore, che avesse fatto l'uovo o no. La padrona arrivava nel pollaio, non trovava l'uovo e se ne andava via seccata. Perché canti? – Domandavano le compagne. – Canto perché sono felice, – rispondeva la gallina buontempona. Le compagne non riuscivano a capire, pensavano che fosse diventata matta. E lei cercava di spiegare che non era matta, ma soltanto felice e diceva: – Che male c'è a essere felice?

3. **Tradurre il seguente brano in Italiano.**

22

The Qutab Complex is a UNESCO World Heritage site that marks the arrival of Islamic rule in India. Built by the Slave Dynasty who ruled India for nearly a century, the complex is a grand cultural statement marking the beginning of a new religion that transformed the country.

In the initial phases, the new rulers demolished Hindu and Jain temples, but reused the pillars and stones, creating structures unique in the Islamic world. Later, Hindu craftsmen and artisans learnt how to work within the Islamic artistic framework. In the Qutb Complex, the lucidity and economy of Islamic architecture meets with the richness and exuberance of Hindu art, to form beautiful and arresting structures.

During this tour, you will visit the Qutb Minar, the tallest freestanding red stone structure in the world. You will also see the first mosque in India, the Quwwatul Islam (Might of Islam). In addition you will see several other interesting monuments – the famous Iron Pillar of Delhi, the incomplete (and foolhardy) Alai Minar, and the ornate Alai Darwaza.

4. **Tradurre il seguente brano in Italiano.**

17

For the first few days it rained. I could hardly see where I was. Then it stopped raining and beyond the lawn and outbuildings in front of my cottage I saw fields with stripped trees on the boundaries of each field; and far away, depending on the light, glints of a little river, glints which sometimes appeared, oddly, to be above the level of the land.

There are lots of people I admire and respect, but I don't necessarily want to be like them. I'm happy being myself. You may be out of my sight... but never out of my mind.